

Кинеска мудрост

中国智慧

Chinese Wisdom



ДРАСЛАР

年夏
蘇百鈞畫

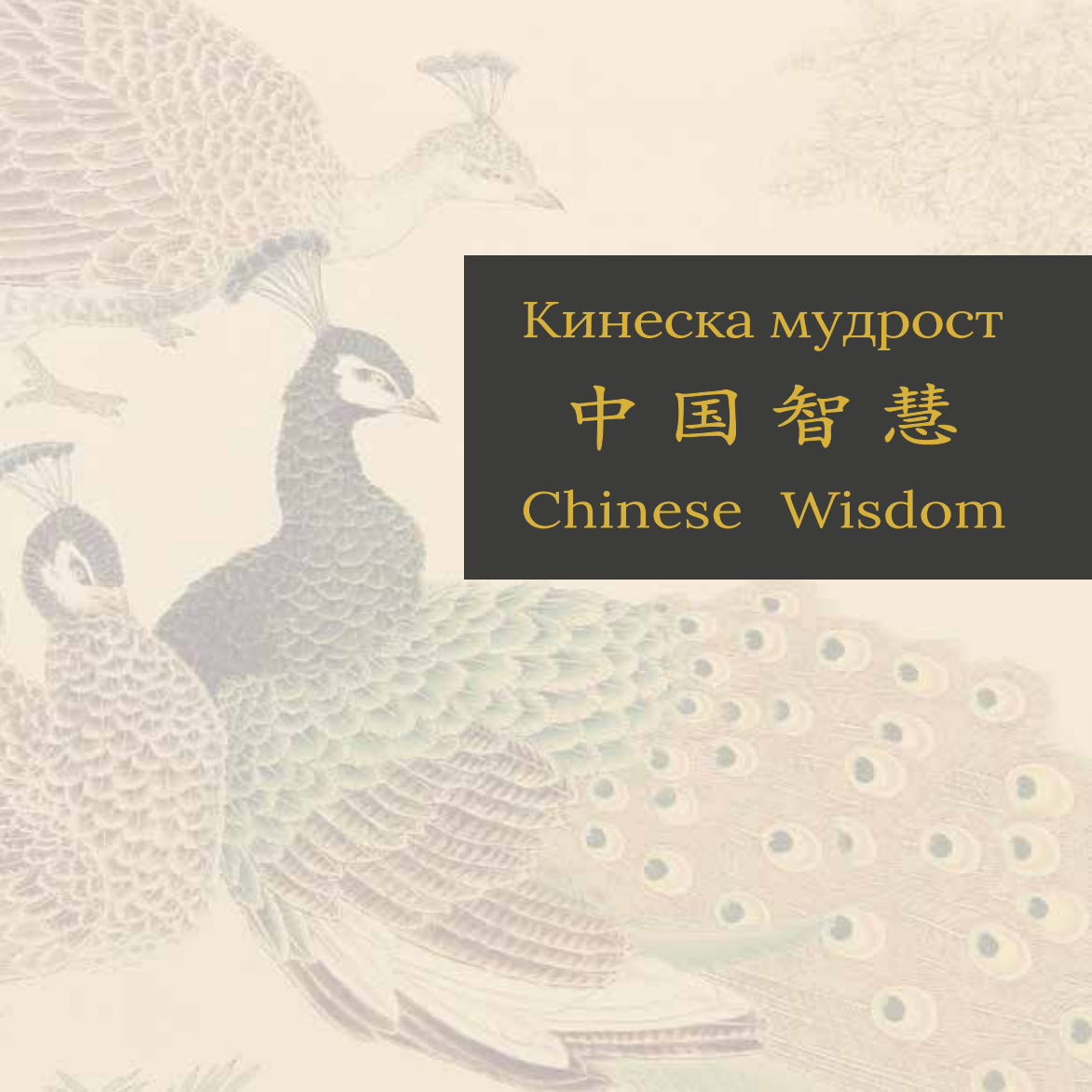
© Kossuth Kiadó 2016

© Kocsis András Sándor 2016

© Cooper Eszter 2016

© Draslar 2018

First published in Hungary by Kossuth Kiadó Zrt.



Кинеска мудрост

中国智慧

Chinese Wisdom

Онај ко познаје људе је паметан, а онај ко познаје себе је мудар. Онај ко победи друге је јак, а ко победи себе – моћан.

知人者智，自知者明。勝人者有力，自勝者強。

He who knows people is smart, he who knows himself is wise. He who conquers others is strong, he who conquers himself is mighty.



Људи су по природи слични једни другима,
само их обичаји удаљавају.

性相近也，習相遠也。

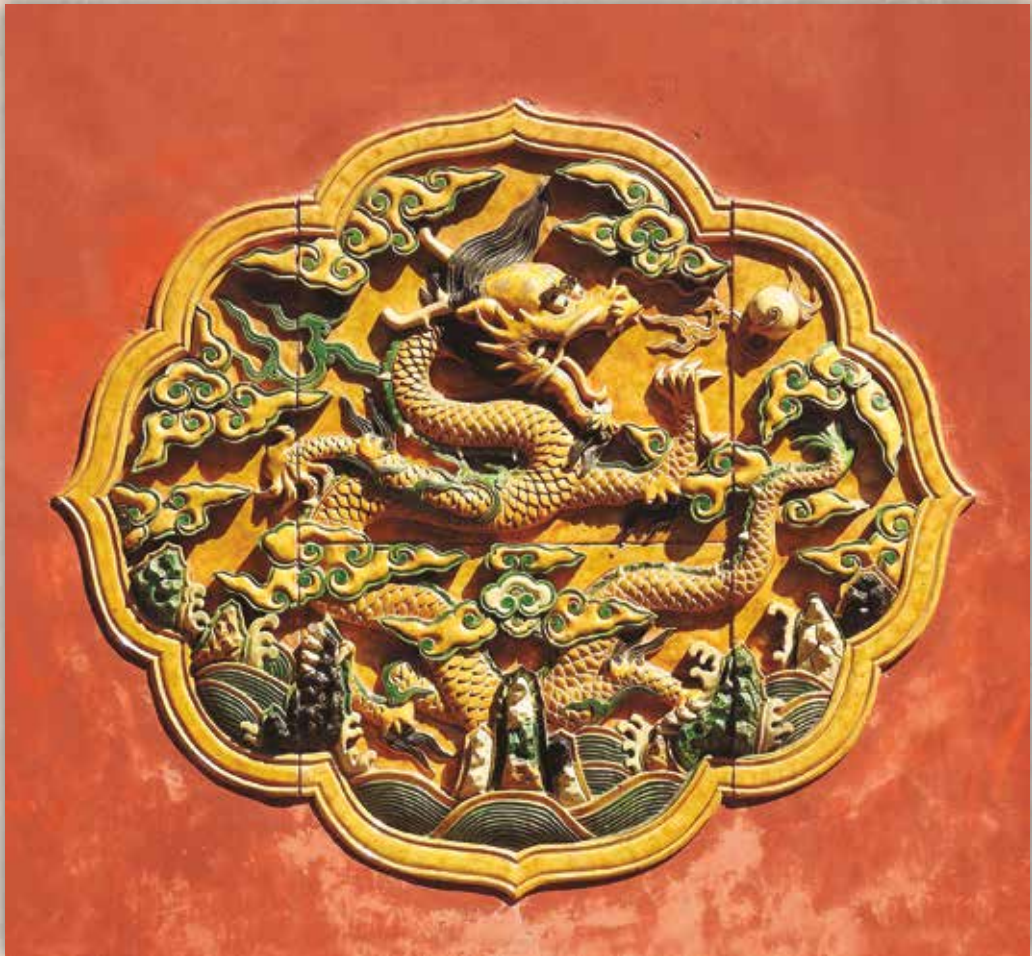
People are close to each other by their nature,
they only drift apart by their customs.



Када људи одређују лепо, одређено је и ружно.
Када се одређује добро, одређено је и зло.

天下皆知美之為美，斯惡已。皆知善之為善，斯不善已。

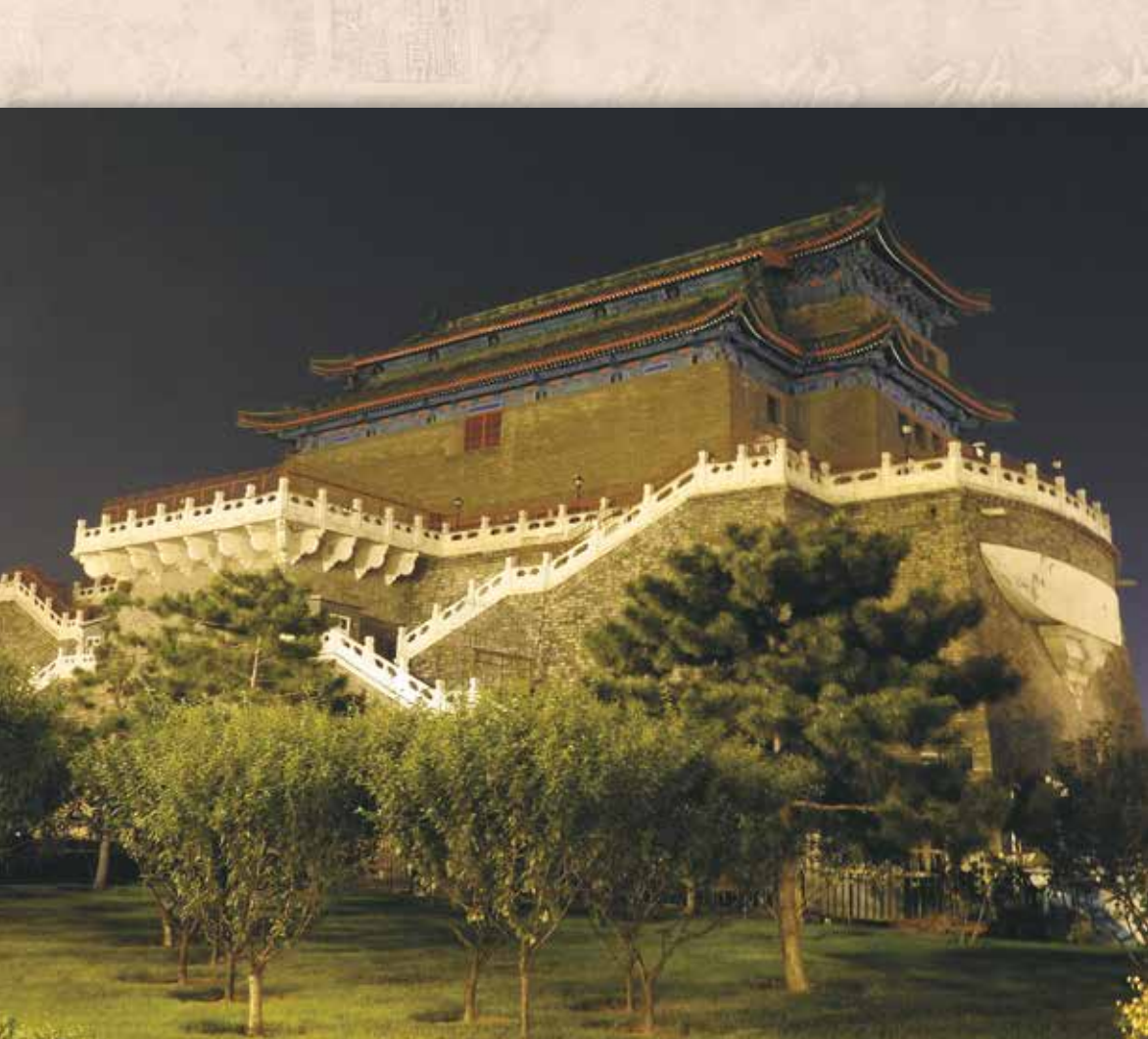
When in this world everybody recognises
beauty, ugliness appears. When everybody
recognises good, evil appears.



Племенит човек воли мир,
али се не слаже са било ким.
Обичан човек се слаже са свима, али не воли мир.

君子和而不同，小人同而不和。

The noble man loves peace, but does not identify
himself with just anyone. A common man
identifies himself with anyone, but does not love peace.



Мудар човек се не испољава и тако напредује;
не брине се за себе и тако чува своје унутрашње биће.

聖人後其身而身先；外其身而身存。

The wise man stays in the background, that is
how he moves forward, he does not care about
himself, and this is how he keeps his real self.



Има оних који су способни да уче заједно са нама,
али не и да пређу исти пут којим ми идемо.

可與共學，未可與適道。

There is a person who is capable of learning
together with us, but not capable of walking the same
road we have to follow.



Добро у води је то што је свим живим бићима
безрезервно од користи.

水善利萬物而不爭。

The goodness in water is that it is useful for
all living things without any struggle.



德
台
興
國
者
先
齋
明

Зар онај који се не љути што га други не прихватају
није истински племенит?

人不知而不愠，不亦君子乎？

Is he who is not angry about people
not recognizing him, not a truly noble man?



За постојање, овај свет је најбољи, у емоцијама дубина је најбоља, у међуљудским односима људскост је најбоља.

居善地，心善淵，與善仁。

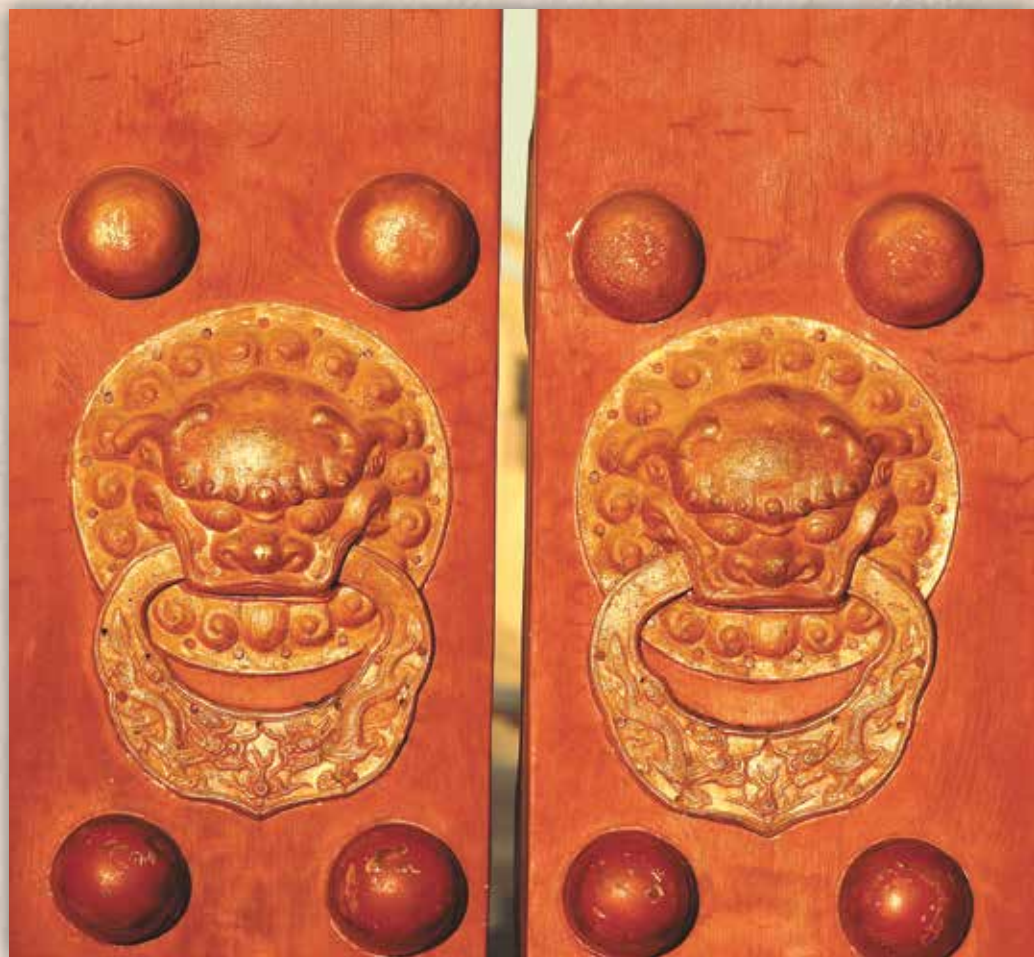
For living this world is the best, in emotions deep is the best, in human relationships humanity is the best.



Никада нисам срео некога ко подједнако воли
врлину и спољашњу лепоту.

吾未見好德如好色者也。

I have never met anyone who loved virtue
as much as external beauty.



Нико не може да сачува одају пуну злата и драгуља.
Онај ко се хвали богатством и положајем,
у тузи се утапа.

金玉滿堂，莫之能守；富貴而驕，自遺其咎。

No one can keep a room full of gold and jewels.
He who boasts about wealth and position drenches
himself in grief.